ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Réformes institutionnelles, le 3 juillet 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 1er décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière", a donné le 24 juillet 1991 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 3 juli 1991 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer", heeft op 24 juli 1991 het volgend advies gegeven :

Préambule.

Parmi les arrêtés modificatifs, il y a lieu d'omettre l'arrêté du 8 décembre 1977 et l'arrêté du 11 février 1982, car ils sont devenus sans objet.

Dispositif.

Observation générale de légistique.

Dans chacune des phrases liminaires, il y a lieu de rappeler les modifications antérieures encore en vigueur apportées aux articles que le projet tend à modifier.

Il faut donc ajouter :

à l'article 1er :"... modifié par l'arrêté royal du 21 décembre 1983 ...";

à l'article 2 :"... modifié par l'arrêté royal du 27 avril 1976 ...";

à l'article 6 : "... modifié par l'arrêté royal du 8 juin 1979 ...";

à l'article 7 :"... modifié par l'arrêté royal du 28 juillet 1987";

à l'article 9 :"... modifié par l'arrêté royal du 21 décembre 1983 ...";

à l'article 12, 3E :"L'article 27.3, modifié par les arrêtés royaux des 8 juin 1979 et 1er juin 1984";

à l'article 13 :"... y inséré par l'arrêté royal du 1er juin 1984, ...";

à l'article 15 :"... y inséré par l'arrêté royal du 23 juin 1978 ...";

à l'article 23, 3E :"... modifié par l'arrêté royal du 25 mars 1987 ...";

à l'article 26 :"... modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 1990 ...";

à l'article 27 :"... modifié par l'arrêté royal du 8 avril 1983 ...";

à l'article 28, 2E et 3E :"... modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 1990 ...";

à l'article 29 :"... modifié par l'arrêté royal du 25 novembre 1980 ...";

à l'article 30 :"A l'article 70 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 23 juin 1978, 1er juin 1984 et 20 juillet 1990 ...";

à l'article 31 :"... modifié par les arrêtés royaux des 23 juin 1978, 8 avril 1983, 17 septembre 1988, 20 juillet 1990 et 1er février 1991 ...";

à l'article 32, 1E :"... modifié par l'arrêté royal du 22 mai 1989 ...";

à l'article 33 : "A l'article 82.1.1.5E, c), du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 1990 ...";

à l'article 34 :"... modifié par les arrêtés royaux des 23 juin 1978, 14 décembre 1979 et 1er février 1991 ...".

Article 6.

L'article 2.29 serait mieux rédigé comme suit :

"Art. 2.29. Le terme "stationnement payant" désigne tout emplacement ou ensemble d'emplacements de stationnement dont l'utilisation est autorisée contre paiement, suivant les modalités et conditions portées sur place à la connaissance des intéressés".

Article 9.

1. A l'article 11.2, 1E, b, in fine, en projet, les termes "séparés physiquement" ne sont pas adéquats.

Mieux vaut écrire :

"... que les sens de circulation soient séparés par un obstacle matériel".

2. Le texte néerlandais de l'article 11.3, 1E, 2E et 3E, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

3. A l'article 11.3, 4E, en projet, mieux vaut écrire, dans le texte français :

"... pour les cyclomoteurs de classe B".

Article 12.

Au 1E, mieux vaut écrire :

"1E L'article 27.1.1, alinéa 2, ...".

La même remarque vaut pour les articles 17, 19, 3E, et 22.

Le texte néerlandais du 2E, alinéa 3, devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Le texte néerlandais du 3E, article 27.3, en projet, devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 15.

Le renvoi serait plus précis s'il était fait référence "aux articles 39bis, 2 et 51".

Article 19.

Dans l'article 46.2.3, alinéa 2, en projet, il est suggéré de remplacer les tirets par 1E, 2E, 3E.

Le texte néerlandais de la phrase liminaire de cet article devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

La même remarque vaut, à l'article 20, pour l'ar-ticle 47bis, 1 et 2, en projet et, à l'article 22, pour l'article 49.1, alinéa 2, en projet.

Article 23.

Au 1E, le fonctionnaire délégué a fait observer que l'énumération doit être complétée par la mention des certificats délivrés par les centres de formation des chômeurs.

Observation finale.

Le texte néerlandais de certaines dispositions en projet est susceptible d'amélioration. A titre d'exemple, quelques propositions sont faites à ce propos dans le présent avis. Le texte néerlandais devrait, dès lors, être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Aanhef.

Bij de wijzigingsbesluiten dienen het besluit van 8 december 1977 en het besluit van 11 februari 1982 te vervallen omdat ze doelloos zijn geworden.

Bepalend gedeelte.

Algemene wetgevingstechnische opmerking.

In elke inleidende volzin dient melding te worden gemaakt van de nog vigerende wijzigingen die vroeger zijn aangebracht in de artikelen die het ontwerp zal wijzigen.

Men voege dus toe :

aan artikel 1 :"..., gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 december 1983, ...";

aan artikel 2 :"..., gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 april 1976, ...";

aan artikel 6 :"..., gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 juni 1979, ...";

aan artikel 7 :"..., gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 juli 1987, ...";

aan artikel 9 :"..., gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 december 1983, ...";

aan artikel 12, 3E :"Artikel 27.3, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 juni 1979 en 1 juni 1984, ...";

aan artikel 13 :"..., ingevoegd bij het koninklijk besluit van 1 juni 1984, ...";

aan artikel 15 :"..., ingevoegd bij het koninklijk besluit van 23 juni 1978, ...";

aan artikel 23, 3E :"..., gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 maart 1987, ...";

aan artikel 26 :"..., gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1990, ...";

aan artikel 27 :"... gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 april 1983";

aan artikel 28, 2E en 3E :"..., gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1990, ...".

aan artikel 29 :"..., gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 november 1980 ...";

aan artikel 30 :"In artikel 70 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 juni 1978, 1 juni 1984 en 20 juli 1990, ...";

aan artikel 31 :"..., gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 juni 1978, 8 april 1983, 17 september 1988, 20 juli 1990 en 1 februari 1991, ...";

aan artikel 32, 1E :"..., gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 mei 1989, ...".

aan artikel 33 :"In artikel 82.1.1.5E, c), van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1990, ...".

aan artikel 34 :"..., gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 juni 1978, 14 december 1979 en 1 februari 1991, ...".

Artikel 6.

Artikel 2.29 zou beter worden gesteld als volgt :

"Art. 2.29. "Betaald parkeren", elke parkeerplaats of elk geheel van parkeerplaatsen waarvan tegen betaling gebruik mag worden gemaakt, op de wijze en onder de voorwaarden die ter plaatse ter kennis worden gebracht van de betrokkenen".

Artikel 9.

1. In het ontworpen artikel 11.2, 1E, b, in fine zijn de woorden "fysisch gescheiden" niet goed gekozen.

Het zou beter zijn te schrijven :

"... mits de rijrichtingen door een materiële versperring gescheiden zijn".

2. In het ontworpen artikel 11.3, 1E en 2E, schrijve men "bedoelde wegen" in plaats van "voorziene wegen", en in hetzelfde artikel onder 3E schrijve men "alsook" in plaats van "evenals".

3. In het ontworpen artikel 11.3, 4E, zou het beter zijn in het Frans te schrijven :

"... pour les cyclomoteurs de classe B".

Artikel 12.

In de bepaling onder 1E zou het beter zijn te schrijven :

"1E Artikel 27.1.1, tweede lid, ...".

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 17, 19, 3E, en 22.

Het derde lid van de bepaling onder 2E zou aldus gesteld moeten worden :

"De minister van Verkeerswezen wijst de personen aan die de bewonerskaart kunnen verkrijgen en de overheid die bevoegd is om de kaart af te geven; hij bepaalt het model ervan alsmede de nadere regels voor afgifte en gebruik".

In de bepaling onder 3E schrijve men in het ontworpen artikel 27.3 "Betaald parkeren" in plaats van "Betalend parkeren".

Artikel 15.

Het zou duidelijker zijn als werd verwezen naar "de artikelen 39bis, 2 en 51".

Artikel 19.

Voorgesteld wordt in het ontworpen artikel 46.2.3, tweede lid, de streepjes te vervangen door 1E, 2E, 3E.

De inleidende volzin van dat artikel zou aldus gesteld moeten worden : "Toegestaan is evenwel een uitstekend gedeelte van :".

Dezelfde opmerking geldt in artikel 20, voor het ontworpen artikel 47bis, 1 en 2, en in artikel 22, voor het ontworpen artikel 49. 1, tweede lid.

Artikel 23.

De gemachtigde ambtenaar heeft opgemerkt dat de opsomming in de bepaling onder 1E moet worden aangevuld met de vermelding van de getuigschriften afgegeven door de opleidingscentra voor werklozen.

Slotopmerking.

De Nederlandse tekst van sommige ontworpen bepalingen is voor verbetering vatbaar. In het onderhavige advies worden in dat verband bij wijze van voorbeeld een aantal voorstellen gedaan. Zo bijvoorbeeld zou de term "signalisatie", die in het Nederlands niet gebruikelijk is, vervangen kunnen worden door de term "aanduiding". Zie in dit verband de Nederlandse Wegenverkeerswetgeving. Ook de term "modaliteiten" zou vervangen kunnen worden door, naargelang van het geval, de woorden "nadere regels", het woord "wijze" of enige soortgelijke term.

La chambre était composée de

Monsieur : C.-L. CLOSSET,
de Heer : président de chambre,
kamervoorzitter,

Madame :
Mevrouw :
Monsieur : M. HANOTIAU,
de Heer :
conseillers d'Etat,
staatsraden,

Messieurs : F. RIGAUX,
de Heren :
J. DE GAVRE,
assesseurs de la section de législation,
assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :
greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlan-daise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE, premier président.

Le rapport a été présenté par M. P. HERBIGNAT, auditeur adjoint.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. DEROUAUX, référendaire.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE, eerste voorzitter.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. HERBIGNAT, adjunct-auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. DEROUAUX, referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

C.-L. CLOSSET.